

TRANSLATION

: an introduction

ANDY BAYU NUGROHO
ENGLISH DEPARTMENT
HOOGYAHARAYA STATE UNIVERSITY

Some Definitions of Translation

- Give the meaning of something said or written in another language; the activity of changing something spoken of especially written into another language (*Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English*)
- A written communication in a second language having the same meaning as the written communication in the first language (www.EnglishClub.com)
- Taking the meaning from one text and integrating it into another language for a new and sometimes different readership. (www.linguist.com)

-
- Translating consists in reproducing in the receptor (*Target Language*) the closest natural equivalent of the source language message, first in terms of meaning and secondly in terms of style. (Nida and Taber, 1969: 21)
 - The replacement of textual material in one language (*Source Language*) by equivalent textual material in another language (*Target Language*). (Catford, 1965: 20)
 - Translation is a craft consisting in the attempt to replace a written message and/or statement in one language by the same message and/or statement in another language. (Newmark, 1988: 7).
 - Translation is the expression in another language (or *Target Language*) on what has been expressed in another, source language, preserving semantic and stylistic equivalence. (Bell, 1991: 5).

Important Points:

- Give the meaning → the same meaning
- First language & second language
- Source text & target text
- Closest natural equivalent
- In term of meaning and style
- Different readership
- Process, activity, & textual material

Vertical line

